Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony niech będzie Pan! Codziennie\* niesie\*\* nam Bóg nasze zbawienie.\*\*\*Sela.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>20 15:2</x>; <x>500 4:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) niesie, עמס (‘ms), może ozn.: podnosić, nieść (<x>160 4:11</x>; <x>290 46:3</x>; <x>450 12:3</x>) lub wkładać (ciężar) na kogoś (<x>10 44:13</x>; <x>290 46:1</x>; <x>110 12:1</x>; <x>140 10:11</x>; <x>160 13:15</x>). Można by to przetłumaczyć: (1) Codziennie niesie (l. wkłada na nas) Bóg nasze zbawienie; (2) Codziennie dźwiga nasze (ciężary) Bóg – nasze zbawienie; (3) Codziennie wkłada na nas (dobre dary) Bóg – nasze zbawienie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 63:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Codziennie darzy nas powodzeniem G. [↑](#footnote-ref-5)